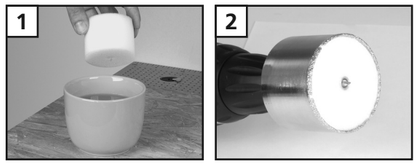
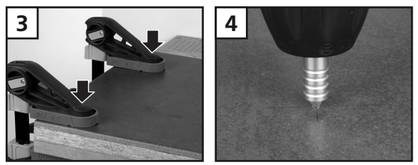
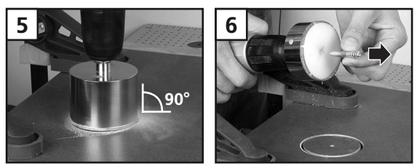
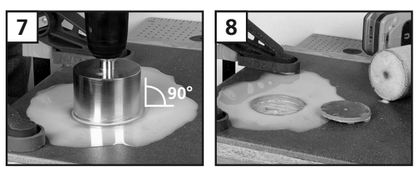
5920 000 - 5933 000, 8911 000

wolfcraft®









(D)

Diese Diamant-Lochsäge ist speziell zum Bohren von sauberen und präzisen Löchern in Wand- und Bodenfliesen, Feinsteinzeug und dünne Granitplatten geeignet.

Um eine lange Lebensdauer der Diamantlochsägen zu gewährleisten, müssen diese beim Bohren mit Wasser gekühlt werden. Daher dürfen diese Lochsägen nur mit einem Akkuschrauber verwendet werden!

Bedienungsanleitung:

1. **Tauchen Sie den mitgelieferten Schwamm in ein Gefäß mit Wasser. Stellen Sie sicher, dass der Schwamm komplett mit Wasser vollgesogen ist (siehe Abb. 1).**
2. **Befestigen Sie den Schwamm in der Lochsäge (siehe Abb. 2).**
3. **Die Lochsäge muss sicher, zentriert und fest im Bohrfutter Ihres Akkuschraubers befestigt sein.**
4. **Die zu bearbeitende Fliese muss vor dem Bohren auf einer geraden Fläche sicher und gut befestigt sein, damit sich die Fliese beim Bohren nicht bewegen kann (siehe Abb. 3).**
5. **Um die Lochsäge im weiteren Arbeitsvorgang präzise positionieren zu können, bohren Sie mit dem Zentrierbohrer der Lochsäge vorab ein kleines Führungsloch in die Fliese - ca. 1 mm tief (siehe Abb. 4).**
6. **Stecken Sie den Zentrierbohrer zurück in die Lochsäge, positionieren ihn für den nächsten Arbeitsschritt in das Führungsloch der Fliese und bohren diese im rechten Winkel zum Werkstoff an (siehe Abb. 5).**
7. **Sobald die ersten Millimeter der diamantbestreuten Lochsäge in die Fliese eingetaucht sind oder der Tiefenstopp des Zentrierbohrers das Werkstück erreicht hat, entfernen Sie bitte den Zentrierbohrer für den weiteren Bohrvorgang (siehe Abb. 6).**
8. **Setzen Sie nun die Lochsäge in die vorhandenen Konturen des ersten Schnittes ein und führen den Bohrvorgang fort. Nicht mit zu hohem Anpressdruck arbeiten (siehe Abb. 7)!
TIPP: Je größer der Durchmesser der Lochsäge ist, desto geringer sollte die Drehzahl des Akkuschraubers beim Bohren sein.**
9. **Stellen Sie immer sicher, dass die Lochsäge beim Bohren ausreichend mit Wasser gekühlt ist.**
10. **Beim Erreichen der erforderlichen Bohrtiefe ist die Drehzahl und der Anpressdruck zu reduzieren, damit die Unterlage (z.B. Tischplatte) und Lochsäge nicht beschädigt werden.**
11. **Nach Bohrungen mit der Lochsäge den Schwamm entnehmen, reinigen und trocknen.**

(GB)

This diamond hole saw has specifically been designed for drilling clean and precise holes in wall and floor tiles, fine stoneware and thin granite slabs.

In order to ensure a long service life of the diamond hole saw, it must be cooled with water during drilling. Therefore, these hole saws must only be used with a cordless screwdriver!

Instructions for use

1. **Immerse the enclosed sponge in a water-containing vessel. Make sure that the sponge is fully saturated with water (see Fig. 1).**
2. **Insert the sponge in the hole saw (see Fig. 2).**
3. **The hole saw must be securely, centrally and firmly inserted in the chuck of your cordless screwdriver.**
4. **The tile to be worked on must be securely and firmly fixed on a flat surface before drilling, so as to ensure that the tile cannot move during drilling (see Fig. 3).**
5. **In order to put the hole saw in its precise position for the next work step, first drill a little locating hole with the pilot drill of the hole saw into the tile - about 1 mm deep (see Fig. 4).**
6. **Put the pilot drill back into the hole saw, position it for the next step in the locating hole of the tile and drill the hole at a 90° angle to the material (see Fig. 5).**
7. **As soon as the first millimetres of the diamond coating have penetrated the tile, or as soon as the depth stop of the pilot drill touches the material, please remove the pilot drill for the next drill step (see Fig. 6).**
8. **Put the hole saw into the existing contours of the first cut and carry on drilling. Do not apply excessive contact pressure (see Fig. 7)!
PLEASE NOTE: The larger the diameter of the hole saw, the slower should the ro-tational speed of the cordless screwdriver be while drilling.**
9. **Always ensure that the hole saw is sufficiently cooled with water when drilling.**
10. **After having reached the required drilling depth, reduce both the rotational speed and the contact pressure, so as to ensure that neither the support (e.g. table top) nor the hole saw can get damaged.**
11. **After completing the drilling work with the hole saw, remove the sponge, clean it and then dry it.**

(F)

**La scie trépan diamant a été spécialement conçue pour percer des trous nets et précis dans les matériaux durs et délicats tels que carrelages en grès cérame, grès émaillé , plaques de granit, marbre, matériaux composite, fibre de verre...
Pour garantir une longue durée de vie aux scies trépans diamant, il est vivement recommandé de percer en utilisant le système de refroidissement à eau livré d'origine. Pour des raisons de sécurité, veuillez n'utiliser qu'une visseuse-perceuse sans fil à batterie.**

Instructions d'emploi :

1. **Plongez l'éponge livrée d'origine dans un récipient rempli d'eau. Assurez-vous que l'éponge est entièrement imbibée d'eau (voir fig. 1).**
2. **Insérez l'éponge dans la scie trépan (voir fig. 2).**
3. **Fixez fermement la scie trépan dans la perceuse-visseuse en centrant bien l'axe de l'outil dans le mandrin.**
4. **Posez la pièce à percer sur une surface plane puis fixez la fermement afin qu'elle ne puisse pas se déplacer pendant le perçage (voir fig. 3).**
5. **Pour assurer le perçage à l'emplacement exact souhaité, utiliser en première étape la pointe de centrage seule et pré-percez dans le carrelage un petit trou de centrage d'environ 1 mm de profondeur. La pointe montée sur embout et placée d'origine dans la scie trépan se retire par simple clic (voir fig. 4).**
6. **Réintroduisez la pointe de centrage dans la scie trépan et percez perpendiculairement au matériau (voir fig. 5) en calant la pointe sur le pré-perçage.**
7. **Dès que les premiers millimètres de la couronne diamantée ont pénétré dans le carrelage, enlevez la pointe de centrage qui n'est en aucun cas un foret de perçage. Dans le cas contraire, le perçage serait bloqué par la butée centrale qui maintient la pointe de centrage (voir fig. 6).**
8. **Terminer le perçage en replaçant la scie trépan sans pointe dans le diamètre pré-percé. N'exercez pas une trop forte pression pendant le travail (voir fig. 7) !
Conseil : plus la scie trépan est de grand diamètre, plus il faut réduire la vitesse de perçage.**
9. **Assurez-vous, pendant le perçage, que la scie trépan est toujours suffisamment refroidie par l'eau. Si nécessaire, veuillez humidifier à nouveau l 'éponge.**
10. **En phase pré-finale de perçage, réduisez la vitesse et la pression d'applique afin de ne pas endommager la surface de la pièce, ni l'outil de perçage.**
11. **En fin d'opération, retirez l'éponge, nettoyez-la et faîtes la sécher.**

(E)

Esta sierra de corona Diamant está concebida especialmente para taladrar agujeros limpios y precisos en baldosas, azulejos, gres fina y tablas de granito delgadas.

A fin de asegurar una larga durabilidad de las sierras de corona Diamant, éstas deben ser refrigeradas con agua durante el taladrado. ¡Utilice por ello las sierras de corona únicamente con un atornillador de acumulador!

Instrucciones de uso:

1. **Moje la esponja suministrada en un recipiente con agua, asegurando que esté empapada por completo (véase fig. 1).**
2. **Sujete la esponja en la sierra de corona (véase fig. 2).**
3. **La sierra de corona ha de estar sujetada fija y seguramente y estar bien centrada en el portabrocas de su atornillador de acumulador.**
4. **Sujete la baldosa a trabajar segura y firmemente sobre una superficie recta antes de taladrar, de manera que la baldosa no pueda moverse durante el taladrado (véase fig. 3).**
5. **Para poder posicionar luego exactamente la sierra de corona, taladre primero un pequeño agujero de posicionamiento en la baldosa (de aprox. 1 mm de profundidad) con la broca de centrar de la sierra de corona (véase fig. 4).**
6. **Inserte la broca de centrar de nuevo en la sierra de corona, posiciónela para la fase de trabajo siguiente en el agujero de posicionamiento de la baldosa y taladre la baldosa aplicando la sierra de corona perpendicularmente a la pieza de trabajo (véase fig. 5).**
7. **Cuando los primeros milímetros de la sierra de corona diamantada se hundan en la baldosa o el tope de profundidad de la broca de centrar alcance la pieza de trabajo, retire la broca de centrar antes de proseguir el taladrado (véase fig. 6).**
8. **Coloque ahora la sierra de corona en el perfil del primer corte y prosiga el taladrado. ¡No trabaje con una presión de aplicación excesivamente alta (véase fig. 7)!
CONSEJO: Cuanto mayor sea el diámetro de la sierra de corona, menor debería ser la velocidad del atornillador de acumulador al taladrar.**
9. **Asegúrese de que la sierra de corona esté siempre suficientemente refrigerada con agua al taladrar.**
10. **Al alcanzar la profundidad de taladrado necesaria, reduzca la velocidad y la presión de aplicación para no dañar la superficie de apoyo (por ejemplo mesa) y la sierra de corona.**
11. **Una vez terminado el trabajo, retire, limpie y seque la esponja.**

(NL)

Deze diamant-gatenzaag is speciaal voor het boren van zuivere en precieze gaten in wand- en vloertegels, fijnsteen en dunne granietplaten.

Om een lange levensduur van de diamant-gatenzagen te garanderen, moeten deze tijdens het boren met water worden gekoeld. Daarom mogen deze gatenzagen uitsluitend met een accuschroevendraaier gebruikt worden !

Gebruiksaanwijzing:

1. **Dompel de meegeleverde spons in een bak water. Controleer of de spons volledig met water volgezogen is (zie afb. 1).**
2. **Bevestig de spons in de gatenzaag (zie afb. 2).**
3. **De gatenzaag moet veilig, centrisch en stevig in de boorhouder van uw accuschroevendraaier bevestigd zijn.**
4. **De te bewerken tegel moet vóór het boren op een vlakke ondergrond goed en stevig vastgezet worden, zodat de tegel bij het boren niet kan bewegen (zie afb. 3).**
5. **Om de gatenzaag tijdens het verdere verloop van de werkzaamheden exact te kunnen positioneren, boort u van tevoren met de centreerboor van de gatenzaag een klein geleidegat in de tegel (ca. 1 mm diep) (zie afb. 4).**
6. **Steek de centreerboor terug in de gatenzaag, positioneer hem voor de volgende stap in het geleidegat van de tegel en zet de gatenzaag aan in een rechte hoek op het materiaal (zie afb. 5).**
7. **Zodra de eerste millimeters van de met diamant bestrooide gatenzaag in de tegel zijn verzonken of de dieptestop van de centreerboor het werkstuk bereikt heeft, de centreerboor verwijderen voor de verdere boorwerkzaamheden (zie afb. 6).**
8. **Plaats nu de gatenzaag in de aanwezige contouren van de eerste snede en ga verder met boren. Niet werken met te hoge aandrukkracht (zie afb. 7)!
TIP: Hoe groter de diameter van de gatenzaag is, des te lager het toerental van de accuschroevendraaier bij het boren moet zijn.**
9. **Zorg altijd, dat de gatenzaag tijdens het boren voldoende met water wordt gekoeld.**
10. **Als de gewenste boordiepte bereikt is, het toerental en de aandrukkracht verminderen, zodat de ondergrond (zoals tafelblad) en de gatenzaag niet beschadigd worden.**
11. **Nadat met de gatenzaag geboord is, de spons eruit halen, schoonmaken en drogen.**

(I)

Questa sega a tazza diamantata serve per praticare dei fori netti e precisi nelle piastrelle delle pareti o del pavimento, gres e piastre di granito sottili.

Per garantire una lunga durata dei bordi diamantati è necessario raffreddarli con acqua al momento della foratura; pertanto queste tazze devono essere utilizzate soltanto con un avvitatori a batteria!

Istruzioni per l'uso:

1. **Immergere la spugna in dotazione in un contenitore d'acqua. Accertarsi che la spugna sia completamente imbevuta d'acqua (vedi fig. 1).**
2. **Fissare la schiuma (vedi fig. 2).**
3. **La tazza deve essere assicurata,centrata e fissata saldamente nel mandrino dell'avvitatore a batteria.**
4. **Prima di esser forata, la piastrella da trattare deve essere ben fissata con sicurezza su una superficie piana in modo che non possa spostarsi al momento della foratura (vedi fig. 3).**
5. **Per poter posizionare con precisione la sega a tazza e procedere con il lavoro, è necessario praticare in via preliminare un piccolo foro di guida nella piastrella (profondo circa 1 mm) con la punta di centraggio della sega a tazza (vedi fig. 4).**
6. **Rimettere la punta di centraggio nella sega a tazza, posizionarla per la successiva fase di lavoro nel foro di guida della piastrella e praticare dei fori ad angolo retto rispetto al materiale (vedi fig. 5).**
7. **Non appena affondano i primi millimetri della sega a tazza diamantata nella piastrella oppure al raggiungimento del pezzo da parte dell'arresto di profondità della punta di centraggio, si prega di rimuovere la punta di centraggio per procedere con la foratura (vedi fig. 6).**
8. **Ora montare la sega a tazza nei contorni presenti del primo taglio e proseguire con la foratura. Non lavorare con l'alta pressione (vedi fig. 7)!
UN CONSIGLIO UTILE: maggiore è il diametro della tazza, minore dovrebbe essere la velocità dell'avvitatore a batteria**
9. **Accertarsi che in fase di foratura la tazza sia raffreddata a sufficienza con acqua.**
10. **Ridurre la velocità e la pressione al raggiungimento della profondità di foratura richiesta in modo che la base (ad esempio il piano del tavolo) e la tazza non vengano danneggiati.**
11. **Rimuovere, pulire ed asciugare la spugna dopo aver praticato i fori con la tazza.**

(P)

Esta serra craniana Diamant destina-se especialmente para furar orifícios limpos e precisos em azulejos e ladrilhos, placas cerâmicas e placas de granito finas.

Para garantir uma longa vida útil das serras cranianas Diamant, elas têm de ser refrigeradas a água ao furar. Por isso estas serras cranianas só podem ser usadas com uma aparafusadora sem fio!

Instruções de uso:

1. **Mergulhe a esponja juntamente fornecida num recipiente com água. Certifique-se de que a esponja fique completamente saturada com água (ver Fig. 1).**
2. **Fixe a esponja na serra craniana (ver Fig. 2).**
3. **A serra craniana tem de estar fixada com segurança, de forma centrada e firme no mandril porta-brocas da aparafusadora sem fio.**
4. **Os azulejos e ladrilhos a serem trabalhados têm de estar bem fixos sobre uma superfície direita antes de furar, para que não se possam deslocar ao serem furados (ver Fig. 3).**
5. **Para poder posicionar a serra craniana com precisão para os trabalhos seguintes, fure previamente um pequeno orifício de guia no ladrilho com a broca de centragem da serra (cerca 1 mm de profundidade) (ver Fig. 4).**
6. **Volte a inserir a broca de centragem na serra craniana, posicione-a para o passo seguinte no orifício de guia do ladrilho e fure este em ângulo recto relativamente ao material (ver Fig. 5).**
7. **Logo que tenham entrado os primeiros milímetros da serra craniana com pó de diamante no ladrilho ou o batente em profundidade da broca de centragem tenha atingido a peça a ser trabalhada, remova a broca de centragem para continuar a perfuração (ver Fig. 6).**
8. **Coloque agora a serra craniana nos contornos existentes do primeiro corte e continue a perfuração. Não carregue com demasiada força ao furar (ver Fig. 7)!
DICA: Quanto maior for o diâmetro da serra craniana, tanto menor deverá ser a velocidade de rotação da aparafusadora sem fio ao furar.**
9. **Certifique-se sempre de que a serra craniana seja suficientemente refrigerada com água ao furar.**
10. **Ao atingir a profundidade de furo requerida, deve-se reduzir a velocidade de rotação e a pressão de contacto, para não danificar o suporte (p.ex. tampo da mesa) nem a serra craniana.**
11. **Depois de fazer os furos com a serra craniana, retirar a esponja, limpar e secar.**

(DK)

Denne diamanthulsav er udviklet specielt til boring af "rene" og præcise huller i væg- og gulvfliser, fint stentøj og tynde granitplader.

For at sikre en lang levetid, skal diamanthulsaven køles med vand under boringen. Derfor må den kun benyttes sammen med en akkuboremaskine!

Betjeningsvejledning:

1. **Læg medfølgende svamp i en beholder med vand og lad den suge godt (se fig. 1).**
2. **Placér svampen i hulsaven (se fig. 2).**
3. **Hulsaven skal sidde sikkert og centreret i akkuboremaskinens borepatron.**
4. **Flisen, der skal bearbejdes, spændes godt fast til et jævnt underlag, så den ikke flytter sig under boringen (se fig. 3).**
5. **For at kunne placere hulsaven præcist til de næste arbejdstrin, borer du først et lille føringshul i flisen (ca. 1 mm dybt) med hulsavens centreringsbor (se fig. 4).**
6. **Stik centreringsboret tilbage i hulsaven, placer det i flisens føringshul for næste arbejdstrin og bor denne i ret vinkel til materialet (se fig. 5).**
7. **Så snart de første millimeter af diamant-hulsaven befinder sig inde i flisen eller centreringsborets dybdestop har nået emnet, fjerner du centreringsboret for yderligere boreforløb (se fig. 6).**
8. **Sæt nu hulsaven ind i konturerne til første snit og fortsæt boringen. Husk, at arbejdstrykket ikke må være for stort (se fig. 7)!
HUSK: Jo større diameter hulsaven har, jo mindre skal omdrejningstallet på akkuboremaskinen være under boringen.**
9. **Drag altid omsorg for, at hulsaven køles tilstrækkeligt med vand i forbindelse med boring.**
10. **Når boredybden er som ønsket, reduceres omdrejningstallet og pressetrykket, så underlaget (f. eks. bordplade) og hulsaven ikke tager skade.**
11. **Efter boring med hulsav fjernes svampen, hvorefter den renses og lægges til tørring.**

(S)

Denna diamanthålsåg används speciellt för sågning av rena och exakta hål i vägg- och golvkakel, fint stengods och tunna granitplattor.

För att kunna garantera att diamanthålsågen får lång livslängd måste vatten användas som kylmedel under sågningen. Därför får dessa hålsågar endast användas med ackumulator skruvdragare!

Bruksanvisning:

1. **Doppa medföljande svamp ned i ett kärl med vatten. Säkerställ att svampen har absorberat så mycket vatten som möjligt (se fig. 1).**
2. **Fäst svampen i hålsågen (se fig. 2).**
3. **Hålsågen måste fästas säkert, centrerat och fast i skruvdragarens chuck.**
4. **Innan starten skall kaklet som skall bearbetas fästas väl och säkert på plan yta så att kaklet inte kan slinta under sågningen (se fig. 3).**
5. **För att kunna placera hålsågen exakt under håltagningen, använd hålsågens centreringborr och förborra först ett litet hål (djup ca. 1 mm) i kaklet (se fig. 4).**
6. **Fäst igen centreringsborren i hålsågen, placera den i hålet inför nästa arbetsstyckе, ska centreringsborren avlägsnas för fortsatt håltagning (se fig. 5).**
7. **Så snart hålsågens diamantbeläggning har försänkts några millimeter i kaklet eller centreringsborrens djupstopp har nått arbetsstycket, ska centreringsborren avlägsnas för fortsatt håltagning (se fig. 6).**
8. **Placera nu hålsågen i konturerna av befintligt skärhål och fortsätt med håltagningen. Arbeta ej med för högt anpressningstryck (se fig. 7)!
TIPS: Ju större håldiameter på hålsågen desto mindre väljs varvtalet på skruvdragaren för sågning.**
9. **Säkerställ alltid att hålsågen får tillräckligt med vattenkylning under sågningen.**
10. **Vid uppnått nödvändigt sågdjup skall varvtalet och anslagstrycket reduceras så att underlaget (t ex bordsskivan) och hålsågen ej skadas.**
11. **Efter avändandet av hålsågen avlägsnas svampen och sedan rengörs och torkas den.**

(FIN)

Tämä timanttireikäsaha on tarkoitettu puhtaiden ja tarkkojen reikien poraukseen seinä- ja lattialaattoihin, hienokivialustoihin ja ohuisiin graniittilevyihin.

Timanttireikäsahojen pitkä käyttöikä voidaan taata jäähdyttämällä niitä vedellä porauksen yhteydessä. Sen vuoksi näitä reikäsahoja saa käyttää ainoastaan yhdellä akkuruuvaimella.

Käyttöohje:

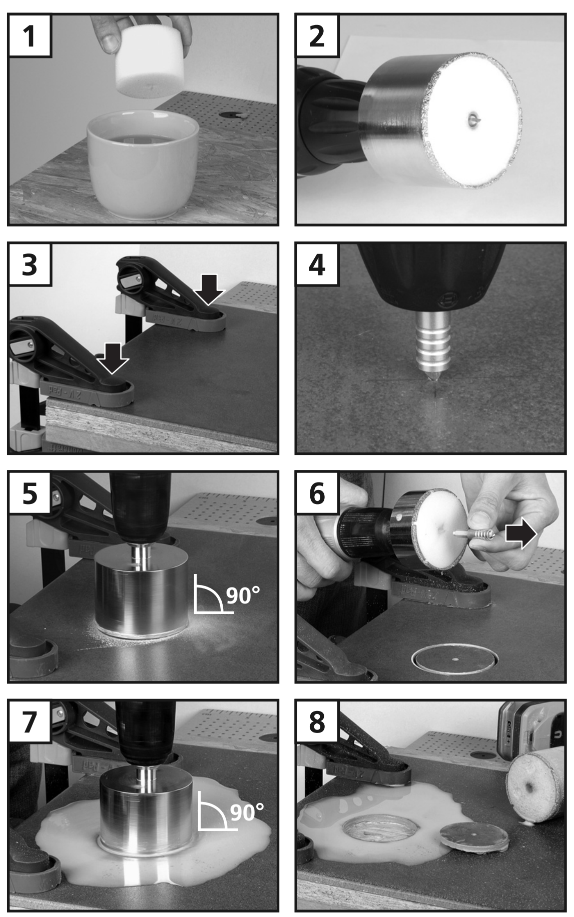
1. **Upota mukana toimitettu sieni vesiastiaan. Varmista, että sieni imeytyy täyteen vettä (katso kuva 1).**
2. **Kiinnitä sieni reikäsahaan (katso kuva 2).**
3. **Reikäsahan on oltava kiinnitetty turvallisesti, keskitetysti ja tiukasti akkuruuvaimen poraistukkaan.**
4. **Käsiteltävä laatta on ennen porausta kiinnitettävä turvallisesti ja varmasti tasaiselle alustalle, jotta laatta ei liiku porauksen aikana (katso kuva 3).**
5. **Jotta sahan voi muita työvaiheita varten asemoida tarkoin, poraa keskiöporalla laattaan ensin pieni ohjausreikä (n. 1mm syvä) (katso kuva 4).**
6. **Laita keskiöpora takaisin reikäsahaan, asemoi seuraavaa työvaihetta varten laatan ohjausreikää ja poraa se suorassa kulmassa materiaaliin (katso kuva 5).**
7. **Heti kun terä on uponnut laattaan ensimmäisiä millimetrejä tai kun keskiöporan syvyysvaste on saavuttanut työkappaleen, poista keskiöpora lisäporausvaihetta varten (katso kuva 6).**
8. **Aseta nyt reikäsaha ensimmäisen leikkauksen ääriviivoihin ja jatka porausta.Älä paina työkalua liikaa (katso kuva 7)!
VIHJE: Mitä suurempi reikäsahan halkaisija on, sitä pienempi akkuruuvaimen kierrosluvun tulisi olla porattaessa.**
9. **Varmista aina, että reikäsahaa jäähdytetään riittävästi vedellä.**
10. **Kun haluttu poraussyvyys saavutetaan, kierroslukua ja painetta tulee vähentää, jotta alusta (esim. pöytälevy) ja reikäsaha eivät vaurioidu.**
11. **Kun poraus reikäsahalla saadaan päätökseen, poista sieni sekä puhdista ja kuivaa se.**

**wolfcraft® GmbH
D-56746 Kempenich
Germany
www.wolfcraft.de**

116300500 / 09.2011

5920 000 - 5933 000, 8911 000

wolfcraft®



(N)

Denne diamant hullsagen er spesielt egnet for boring av rene og presise hull i vegg- og gulvfliser, fint steintøy og tynne granittplater.

For å garantere en lang levetid av diamant hullsagen må denne kjøles med vann under boring. <u>Derfor må denne hullsagen kun brukes med en akkumulatorskrutrekker!</u>

Bruksanvisning:

1. **Dypp den medleverte svampen ned i en beholder med vann. Se til at svampen er helt full med vann (se bilde 1).**
2. **Fest svampen på hullsagen (se bilde 2).**
3. **Hullsagen må være sikkert, sentrert og fast festet i borpatronen til akkumulatorskrutrekkeren.**
4. **Flisen som skal bearbeides må fastgjøres godt før boring på en rett flate, slik at flisen ikke kan beveges under boring (se bilde 3).**
5. **For å kunne plassere hullsagen i ytterlige arbeidsforløp borer du først et lite føringshull i flisen (ca. 1 mm dyp) med sentreringsboret til hullsagen (se bilde 4).**
6. **Sett sentreringboret tilbake i hullsagen, plasser det i føringshullet til flisen for neste arbeidstrinn, og bor dette i rett vinkel til materialet (se bilde 5).**
7. **Med en gang de første millimeterene til diamant hullsagen er inne i flisen, eller dybdestoppet til sentreringsboret har nådd materialet, fjerner du sentreringsboret for videre boreforløp (se bilde 6).**
8. **Sett nå hullsagen inn i konturene til første snitt og fortsett boreforløpet. Man må ikke utøve for høyt presstrykk (se bilde 7)!**
   TIPS: Jo større diameteret til hullsagen er, jo mindre bør turtallet til akkumulatorskrutrekkeren være under boring.
9. **Se alltid til at hullsagen kjøles tilstrekkelig med vann under boring.**
10. **Når nødvendig boredybde nås, må turtallet og trykket reduseres, slik at underlaget (f. eks. bordplate) og hullsagen ikke skades.**
11. **Etter boring med hullsagen fjernes svampen, rengjør og la det tørke.**

(PL)

Ta diamentowa otwornica jest specjalnie przeznaczona do wykonywania czystych i precyzyjnych otworów w płytkach ściennych i podłogowych, kamieniu szlachetnym i cienkich płytach granitowych.
Aby zagwarantować długą żywotność otwornic diamentowych, muszą być one podczas wiercenia chłodzone wodą. <u>Dlatego otwornice te wolno stosować wyłącznie z wkrętarką akumulatorową!</u>

Instrukcja obsługi:

1. **Znajdującą się w zestawie gąbkę proszę zanurzyć w pojemniku z wodą. Proszę upewnić się, czy gąbka została całkowicie nasączona (patrz rys. 1).**
2. **Gąbkę należy umieścić w otwornicy (patrz rys. 2).**
3. **Otwornica musi być centralnie, mocno, i bezpiecznie umocowana w uchwycie wiertarskim Państwa wkrętarki akumulatorowej.**
4. **Płytka, która ma zostać poddana obróbce musi zostać pewnie i bezpiecznie zamocowana na równej powierzchni w ten sposób, aby podczas wiercenia nie mogła się poruszać (patrz rys. 3).**
5. **Aby zapewnić precyzyjne ustawienie otwornicy w trakcie dalszej pracy, należy najpierw wywiercić w płytce wiertłem centrującym otwornicy mały otwór prowadzący (o głębokości ok.1 mm) (patrz rys. 4).**
6. **W celu wykonania kolejnej czynności należy ponownie zamieścić wiertło centrujące w otwornicy, a następnie ustawić je w wywierconym uprzednio w płytce otworze prowadzącym i wykonać otwór, wiercąc pod kątem prostym do powierzchni płytki (patrz Rys. 5).**
7. **W momencie, gdy krawędź otwornicy z nasypem diamentowym zagłębi się o kilka milimetrów w płytce lub ogranicznik głębokości wiertła centrującego znajdzie się na punkcie styku z płytką, w której wykonujemy otwór należy wyjąć wiertło centrujące i przystąpić do wykonania kolejnej czynności (patrz Rys. 6).**
8. **Następnie należy przyłożyć otwornicę do istniejącego obrysu pierwszego wiercenia i kontynuować wiercenie. W trakcie wiercenia nie należy używać zbyt dużej siły nacisku (patrz Rys. 7)!**
   RADA: im większa średnica otwornicy, tym mniejsza winna być podczas wiercenia prędkość obrotowa wkrętarki akumulatorowej.
9. **Proszę stale sprawdzać, czy podczas wiercenia otwornica jest w sposób dostateczny chłodzona wodą.**
10. **Po osiągnięciu wymaganej głębokości otworu należy zmniejszyć prędkość obrotową oraz nacisk w ten sposób, aby podłoże (np. płyta stołu) i otwornica nie zostały uszkodzone.**
11. **Po skończeniu wiercenia wyjąć z otwornicy gąbkę, oczyścić ją i wysuszyć.**

(GR)

Αυτό το πμικρό πριόνι για τρύπες με διαμάντι για κοπή ακριβείας, χησιμοποιείται για τρύπες σε πλακάκια τοίχου και δαπέδου, σε ψευδοπορσελάνη και γρανιτόπλακες.
Για εξασφάλιση μακράς ζωής των πριονιών με διαμάντι, πρέπει να ψύχονται με νερό κατά τη χρήση. <u>Γιαυτό να χρησιμοποιούνται τα πριόνια αυτά μόνο με κατσαβίδι μπαταρίας!</u>

Οδηγία χρήσης:

1. Βρέξτε το συμπαραδιδόμενο σφουγγάρι σε δοχείο με νερό. Σιγουρευτείτε, πως το σφουγγάρι απορρόφησε καλά το νερό (βλέπε εικ. 1).
2. Στερεώστε το σφουγγάρι στο πριόνι για μικρές τρύπες (βλέπε εικ. 2).
3. Το πριόνι για μικρές τρύπες πρέπει να είναι καλά στερεωμένο και κεντραρισμένο στην υποδοχή του κατσαβιδιού μπαταρίας.
4. Το πλακάκι που ηα επεξεργαστείτε πρέπει πριν το τρύπημα να στερεωηεί καλά σε επίπεδη επιφάνεια για να μη μπορεί να κινηηεί κατά το τρύπημα (βλέπε εικ. 3).
5. Για να μπορέσετε να τοποθετήσετε με ακρίβεια το πριόνι για μικρές τρύπες για το επόμενο βήμα εργασίας, ανοίξτε πρώτα με το τρυπάνι κεντραρίσματος του πριονιού μια μικρή τρύπα-οδηγό στο πλακάκι (βάθους περίπου 1 ήή) (βλέπε εικ. 4).
6. Προσαρμόστε το τρυπάνι κεντραρίσματος πάλι στο πριόνι, τοποθετήστε το για το επόμενο βήμα εργασίας στην τρύπα-οδηγό στο πλακάκι και τρυπήστε σε ορθή γωνία πάνω στο κατεργαζόμενο αντικείμενο (βλέπε εικ. 5).
7. Μόλις βυθιστούν τα πρώτα χιλιοστόμετρα του αδαμαντοφόρου πριονιού στο πλακάκι ή μόλις το στοπ βάθους του τρυπανιού κεντραρίσματος αγγίξει το κατεργαζόμενο αντικείμενο, παρακαλούμε αφαιρέστε το τρυπάνι κεντραρίσματος για το επόμενο βήμα διάτρησης (βλέπε εικ. 6).
8. Τοποθετήστε τώρα το πριόνι για μικρές τρύπες στο υπάρχον περίγραμμα από το πρώτο βήμα και συνεχίστε τη διάτρηση. Μην εργάζεστε με μεγάλη πίεση (βλέπε εικ. 7)!
   ΣΥΜΒΟΥΛΗ: όσο μεγαλύτερη η διάμετρος του πριονιού για μικρές τρύπες, τόσο χαμηλότερος να είναι ο αριημός στροφών του κατσαβιδιού μπαταρίας κατά το τρύπημα.
9. Να σιγουρεύεστε πάντα πως το πριόνι ψύχεται καλά με νερό κατά το τρύπημα.
10. Όταν φτάσετε το αναγκαίο βάηος της τρύπας να μειωηεί ο αριημός στροφών και η πίεση, έτσι ώστε να μη καταστραφούν η επιφάνεια (π.χ. ο πάγκος εργασίας) και το πριόνι.
11. Μετά από χρήση του πριονιού, αφαιρείτε το σφουγγάρι, το καηαρίζετε και το στεγνώνετε.

(TR)

Bu elmas delik testeresi duvar ve zemin fayanslarına, ince taş ve ince granit yüzeylere özel olarak temiz ve kesin delik delme işlemine uygun olarak tasarlanmıştır.

Elmas testerelerin daha uzun ömürlü olmasını sağlamak için delme esnasında bunların su ile soğutulması gerekir. <u>Bu nedenle bu delik testeresi sadece akülü tornavida ile kullanılabilir!</u>

Kullanım kılavuzu:

1. **Birlikte gönderilen süngeri su dolu kaba daldırınız. Süngerin her tarafından su emildiğini kontrol ediniz (bkz. resim 1).**
2. **Süngeri delik testeresine sabitleyiniz (bkz. resim 2).**
3. **Delik testeresi, akülü tornavidanızın delme astarına sıkı, güvenli ve ortalanarak sabitlenmiş olmalıdır.**
4. **İşleme alınacak fayans, delme işleminden önce düz bir zemine, güvenli ve iyice sabitlenmelidir ki fayans delme işlemi sırasında hareket etmesin (bkz. resim 3).**
5. **Bir sonraki çalışma aşamasında deliği sorunsuz biçimde konumlandırabilmek için delik testeresinin punta matkabı ile önce fayansa küçük bir kılavuz deliği açınız (yaklaşık 1 mm derinliğinde) (bkz. resim 4).**
6. **Punta matkabını yeniden delik testeresine geçirip bunu bir sonraki işlem adımı için fayansın kılavuz deliğine konumlandırıp bunu malzemeye dik açı ile deliniz (bkz. resim 5).**
7. **Elmas destekli delik testeresinin ilk milimetreleri fayansa girdiğinde veya punta matkabının derinlik esaslı durdurma tertibatı devreye girdiğinde, bir sonraki delme işlemi için lütfen punta matkabını çıkartınız (bkz. resim 6).**
8. **Şimdi artık delik testeresini ilk adımdaki kontürlerine oturtup delme işlemini sürdürebilirsiniz. Asla fazlaca baskı uygulayarak çalışmayınız (bkz. resim 7).**
   Öneri: Delik testeresinin çapı büyüdükçe, akülü tornavidanın delme esnasındaki devir sayısı da o oranda azalacaktır.
9. **Delik testeresi ile delik delerken yeterli miktarda su ile soğutulduğundan emin olunuz.**
10. **İstenilen delik derinliğine ulaşıldığında devir sayısı ve baskı da azaltılmalıdır, bu şekilde zeminin (örneğin masa yüzeyi) ve delik testereniz zarar görmeyecektir.**
11. **Delik testeresi ile delme işlemi tamamlandıktan sonra sünger çıkarılır, temizlenir ve kurutulur.**

(CZ)

Tato diamantová děrovka byla speciálně navržena pro vrtání čistých a přesných otvorů do zdi a dlažby, jemné kameniny a tenkých žulových desek.

Abyste zajistili co nejdelší životnost děrovky, musí být při vrtání chlazena vodou. <u>Proto může být děrovka použita pouze s aku vrtačkou!</u>

Pokyny pro použití

1. **Ponořte přiloženou houbičku do nádoby s vodou. Ujistěte se, že je houbička vodou zcela nasáklá (viz obr. 1).**
2. **Vložte houbičku do děrovky (viz obr.2).**
3. **Děrovka musí být bezpečně a pevně uchycena ve sklíčidle aku vrtačky.**
4. **Dlaždice musí být bezpečně a pevně zajištěna na rovném povrchu, aby se zamezilo jejímu pohybu při vrtání (viz obr.3).**
5. **Aby bylo možné děrovku umístit do přesné pozice pro další krok, nejprve vyvrtejte vrtákem děrovky malou naváděcí díru - asi 1 mm hlubokou (viz obr. 4)**
6. **Vraťte vrták zpět do děrovky, umístěte do naváděcí díry a vrtejte v úhly 90° k materiálu (viz obr. 5)**
7. **Jakmile první milimetry diamantové vrstvy proniknou dlaždicí, nebo jakmile se hloubkový doraz vrtáku dotkne dlaždice, vyjměte prosím vrták pro další krok (viz obr. 6)**
8. **Vložte děrovku do obrysu prvního řezu a pokračujte ve vrtání. Nevyvíjejte příliš velký kontaktní tlak (viz obr. 7)!**
   UPOZORNĚNÍ: Čím větší průměr děrovky, tím by měla být pomalejší rychlost otáček aku vrtačky při vrtání.
9. **Vždy se ujistěte, že je děrovka při vrtání dostatečně chlazena vodou.**
10. **Po dosažení požadované hloubky vrtání snižte počet otáček a kontaktní tlak, aby nedošlo k poškození podkladu (např. desky stolu) a děrovky.**
11. **Po skončení vrtání vyjměte houbičku, umyjte ji a osušte.**

(H)

Ezek a műgyémánt lyukfűrészek tiszta és pontos lyukak vágását teszik lehetővé fali- és padlócsempékbe, greslapokba (finomkőagyag lapokba), illetve vékony gránitlapokba.

A lyukfűrészek élettartamának megőrzéséhez szükséges, hogy munka közben vízzel hűtsük őket. <u>Ezért ezeket a lyukfűrészeket csakis akkus fúróval és akkus csavarbehajtóval szabad használni!</u>

Használati utasítás

1. **Merítse a hozzá adott szivacsot egy pohár vízbe. Győződjün meg róla, hogy a szivacs teljesen teleszívta magát vízzel (lásd 1. ábra).**
2. **Helyezze a szivacsot a lyukfűrészbe (lásd 2. ábra).**
3. **A lyukfűrészt biztosan, erősen és központozva kell az akkus szerszám tokmányába befogatni.**
4. **A megmunkálandó csempét vágás előtt biztonságosan és erősen rögzíteni kell, hogy az átvágás során ne tudjon elmozdulni (lásd 3. ábra).**
5. **A lyukfűrész precíz pozícionálásához a vágás előtt fúrjon a lyukfűrész központozó fúrójával egy kb. 1 mm mély vezetőfuratot (lásd 4. ábra).**
6. **Helyezze vissza a központozó fúrószárat a lyukfűrészbe, a következő lépéshez pozícionálja az előfúrt vezetőfuratba, majd kezdje el a lyukfűrészelést az anyagra merőlegesen (lásd 5. ábra).**
7. **Amint a gyémántperemű lyukfűrész első milliméterе a munkadarabba merül, vagy a központozó fúrószár mélységütközője felütközik, vegye ki a lyukfűrészből a központozó fúrószárat (lásd 6. ábra).**
8. **A lyukfűrészt helyezze az előző lépésben kialakított vágási kontúrba, és folytassa a lyukfűrészelést. Ne nyomja erősen a szerszámot a vágáshoz (lásd 7. ábra).**
   TIPP: minél nagyobb a lyukfűrés átmérője, annál kisebb kell legyen a meghajtó akkus csavarozó fordulatszáma.
9. **Biztosítsa, hogy a vágás során a lyukfűrész kellő mértékű vízhűtést kapjon.**
10. **A kívánt vágási mélység elérésekor csökkentse a fordulatszámot és a nyomóerőt, hogy se a lyukfűrészt, se az alátétként használt anyagot (pl. munkaasztal lapja) ne sértse meg.**
11. **Munka után vegye ki a lyukfűrészből a szivacsot, tisztítsa ki és szárítsa meg.**

(RO)

Această carotă diamantată este proiectată special pentru găurirea precisă şi curată a faianţei şi gresiei, a pietrei decorative şi a plăcilor de granit subţiri.
Pentru asigurarea unei durate îndelungate de utilizare a carotei diamantate, aceasta va trebui răcită cu apă pe perioada găuririi. <u>Aşadar, aceste carote diamantate vor fi utilizate exclusiv împreună cu o bormaşină cu acumulator.</u>

Instrucţiuni de utilizare

1. **Introduceţi buretele inclus în livrare într-un vas cu apă. Asiguraţi-vă că buretele este complet saturat cu apă (vezi Fig. 1).**
2. **Introduceţi buretele în coroana diamantată (vezi Fig. 2)**
3. **Coroana diamantată trebuie fixată sigur, ferm, şi centrată în mandrina bormaşinii cu acumulator.**
4. **Materialul care urmează a fi prelucrat trebuie fixat ferm şi sigur pe o suprafaţă plană înainte de realizarea găuririi, în aşa fel încât materialul de prelucrat să nu se mişte în timpul găuririi (vezi Fig. 3).**
5. **Pentru a fi în măsură să poziţionaţi coroana diamantată în mod precis, realizaţi cu ajutorul burghiului de centrare al coroanei diamantate o gaură mică în materialul care urmează a fi prelucrat - aprox. 1mm adâncime (Vezi Fig. 4).**
6. **Ataşaţi burghiul de centrare pe coroana diamantată, aşezaţi-l în gaura realizată la pasul anterior şi realizaţi găurirea în unghi drept faţă de materialul de prelucrat (vezi Fig. 5).**
7. **În momentul în care coroana diamantată a găurit primul milimetru în material sau opritorul burghiului de centrare a atins materialul de prelucrat, detaşaţi burghiul de centrare de pe coroana diamantată înainte de a continua găurirea (vezi Fig. 6).**
8. **Aşezaţi coroana diamantată pe conturul realizat iniţial pentru găurire şi continuaţi găurirea. Nu aplicaţi presiune excesivă asupra coroanei (vezi Fig. 7)!**
   ATENŢIE: Cu cât diametrul coroanei este mai mare, cu atât mai mică trebuie să fie viteza de rotaţie a bormaşinii cu acumulator în timpul găuririi.
9. **Asiguraţi în permanenţă răcirea suficientă a carotei diamantate pe perioada găuririi.**
10. **Înainte de a atinge adâncimea dorită de găurire reduceţi presiunea asupra carotei de găurire în aşa fel încât nici suprafaţa de suport a piesei, nici carota diamantată să nu fie deteriorate.**
11. **După realizarea găuririi cu ajutorul carotei diamantate, scoateţi buretele spălaţi-l şi uscaţi-l.**

(BG)

Тази диамантена боркорона е специално проектирана за чисто и прецизно пробиване на дупки в стенни и подови плочки, гранитогрес, тънки плочи от камък и гранит.
За да осигурите дълъг живот на диамантената боркорона, тя трябва да бъде охлаждана с вода по време на пробиването. <u>Следователно, тези диамантени боркорони трябва да бъдат използвани само с акумулаторна бормашина !</u>

Инструкции за употреба

1. Потопете приложената гъба в съд с вода. Уверете се, че гъбата е напълно напоена с вода (виж фиг. 1).
2. Поставете гъбата в диамантената боркорона (виж фиг. 2).
3. Диамантената боркорона трябва да бъде сигурно, централно и здраво поставена в патронника на вашата акумулаторна бормашина.
4. Преди да започнете пробиването, фиксирайте плочата, която ще обработвате, безопасно и здраво към равна повърхност, за да предотвратите движението и по време на пробиването (виж фиг. 3).
5. За да поставите диамантената боркорона в точното положение за следващата работна стъпка, първо пробийте малък локализиращ отвор с помоща на пилотното свредло в плочата - с дълбочина около 1 мм (виж фиг. 4).
6. Поставете обратно пилотното свредло в диамантената боркорона, позиционирайте го в локализирания отвор на плочата и пробивайте под ъгъл 90Љ спрямо материала (виж фиг. 5).
7. Веднага щом първите милиметри на диамантеното покритие проникнат в плочката или ограничителя за дълбочина на пилотното свредло допре до материала, моля, свалете пилотното свредло за да преминете към следващата работна стъпка (виж фиг. 6).
8. Поставете диамантената боркорона във вече съществуващите контури на отвора и продължете с пробиването. Не прилагайте прекомерен натиск при пробиването (виж фиг. 7).
   ВНИМАНИЕ ! Колкото по-голям е диаметърът на диамантената боркорона , толкова по-бавна трябва да е ротационната скорост на акумулаторната бормашина докато пробива.
9. Подсигурявайте се винаги, така че диамантената боркорона да е достатъчно добре охладена с вода докато пробивате.
10. След като сте достигнали исканата дълбочина на пробиване, намалете ротационната скорост и натиск, за да избегнете повреда в основата (напр. повърхността на масата) или на диамантената боркорона .
11. След приключване на пробивните работи с диамантената боркорона, отстранете гъбата, почистете я и я изсушете.

(HR)

Ova dijamantna pila za provrte je posebno prikladna za bušenje čistih i preciznih rupa u zidnim i podnim pločicama, finoj kamenini i tankim granitnim pločama.

Kako bi se osigurao dugi životni vijek dijamantnih pila za provrte, morate ih tijekom bušenja hladiti vodom. <u>Stoga ove pile za provrte smijete koristiti samo s akumulatorskim odvijačem!</u>

Upute za uporabu

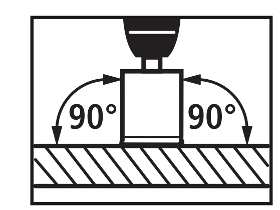
1. **Isporučenu spužvu uronite u posudu s vodom. Uvjerite se da je spužva kompletno natopljena vodom (pogledajte sliku 1).**
2. **Umetnite spužvu u pilu za provrte (pogledajte sliku 2).**
3. **Pila za provrte mora biti sigurna, centrirana i dobro učvršćena u steznoj glavi vašeg akumulatorskog odvijača.**
4. **Pločica koju želite obraditi mora prije bušenja biti sigurno i dobro pričvršćena na ravnu površinu, kako se tijekom bušenja ne bi mogla pomicati (pogledajte sliku 3).**
5. **Kako bi pilu za provrte u daljnjim radnim postupcima mogli precizno pozicionirati, izbušite prije svega pomoću svrdla za centriranje pile za provrte malu vodeću rupu u pločici - dubine pribl. 1 mm (pogledajte sliku 4).**
6. **Utaknite svrdlo za centriranje natrag u pilu za provrte, pozicionirajte za sljedeći radni korak u vodeću rupu pločice i bušite rupu pod pravim kutom prema materijalu (pogledajte sliku 5).**
7. **Čim prvi milimetar dijamantom prevučene pile za provrte uroni u pločicu ili dubinski graničnik svrdla za centriranje dosegne materijal, uklonite svrdlo za centriranje za sljedeći postupak bušenja (pogledajte sliku 6).**
8. **Namjestite sada pilu za provrte u postojeće konture prvog reza i nastavite postupak bušenja. Ne primjenjujte veliki pritisak (pogledajte sliku 7)!**
   SAVJET: Što je veći promjer pile za provrte, toliko manji treba biti broj okretaja akumulatorskog odvijača tijekom bušenja.
9. **Uvijek osigurajte da se pila za provrte tijekom bušenja dovoljno hladi s vodom.**
10. **Kod postizanja zahtijevane dubine bušenja reducirajte broj okretaja i pritisak, kako se podloga (pr. ploča stola) i pila za provrte ne bi oštetili.**
11. **Nakon bušenja s pilom za provrte izvadite spužvu, očistite je i posušite.**

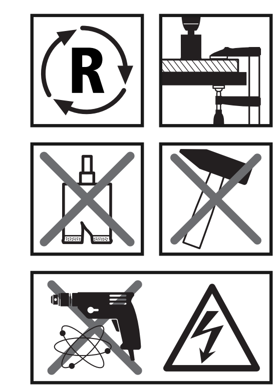
(RUS)

Алмазная буровая коронка предназначена для высверливания чистых и точных отверстий в настенной и напольной плитки, для работ с керамикой, керамогранитом и тонкими гранитными плитами.
Для гарантии долгого срока службы алмазных буровых коронок, они должны охлаждаться при сверлении водой. <u>Поэтому рекомендуется использовать только с аккумуляторной дрелью!</u>

Руководство по эксплуатации

1. Поместите губку, которая поставляется в комплекте, в сосуд с водой. Убедитесь, что губка полностью пропиталась водой (см.рис.1).
2. Закрепите губку в буровой коронке (см.рис.2).
3. Буровая коронка должна быть правильно отцентрована и надежно закреплена в патроне вашей аккумуляторной дрели.
4. Обрабатываемая плитка должна быть перед сверлением надежно и хорошо закреплена на ровной поверхности, чтобы при сверлении не было подвижек (см.рис.3).
5. Для того чтобы буровую коронку в процессе работы точно позиционировать, высверлите центровочным сверлом небольшое направляющее отверстие в плитке, глубиной около 1 мм (см.рис 4).
6. Разместите центровочное сверло назад в буровую коронку, установить сверло с коронкой в намеченное отверстие и сверлить строго под углом 90 град (см.рис.5).
7. Как только буровая коронка войдет в обрабатываемую поверхность на глубину алмазного напыления или ограничитель глубины центровочного сверла достигнет заготовку (обрабатываемую поверхность) , удалите центровочное сверло для дальнейшего сверления (см.рис. 6).
8. Вставьте буровую коронку в намеченные контуры сверления и продолжайте работу. Избегайте чрезмерного давления при сверлении (см. рис. 7) !
   Внимание: Чем больше диаметр буровой коронки, тем медленнее должна быть скорость вращения при сверлении.
9. Постоянно следите за охлаждением буровой коронки, увлажнением губки при сверлении.
10. При достижении желаемой глубины сверления, снижайте обороты вращения и нажим, для того чтобы избежать повреждение рабочей поверхности (например, столешницы) и буровой коронки.
11. После окончания сверления удалите губку из буровой коронки, промойте ее и просушите.





wolfcraft® GmbH
D-56746 Kempenich
Germany
www.wolfcraft.de